



### Izvedbeni plan nastave (syllabus<sup>1</sup>)

<b>Sastavnica</b>	Odjel za rusistiku					<b>akad. god.</b>	2024./2025.		
<b>Naziv kolegija</b>	Napredna gramatika 2					<b>ECTS</b>	3		
<b>Naziv studija</b>	Ruski jezik i književnost								
<b>Razina studija</b>	<input type="checkbox"/> prijediplomski		<input checked="" type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski		
<b>Godina studija</b>	<input type="checkbox"/> 1.		<input checked="" type="checkbox"/> 2.		<input type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.	
<b>Semestar</b>	<input checked="" type="checkbox"/> zimski		<input type="checkbox"/> I.		<input type="checkbox"/> II.		<input checked="" type="checkbox"/> III.		
	<input type="checkbox"/> ljetni		<input type="checkbox"/> VI.		<input type="checkbox"/> VII.		<input type="checkbox"/> VIII.		
<b>Status kolegija</b>	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		<b>Nastavničke kompetencije</b>	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE	
<b>Opterećenje</b>	0	P	15	S	15	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje		<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
<b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b>	utorkom 12.00-14.00 SK 240					Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij			ruski, hrvatski
<b>Početak nastave</b>	1. 10. 2024.					Završetak nastave			21. 01. 2025.
<b>Preduvjeti za upis kolegija</b>	Upisan diplomski studij ruskoga jezika i književnosti. Pohađanje nastave i položen ispit iz kolegija <i>Napredna gramatika 1 NISU</i> preduvjet za upis kolegija.								
<b>Nositelj kolegija</b>	prof. dr. sc. Marina Radčenko								
<b>E-mail</b>	radcenko@unizd.hr					<b>Konzultacije</b>	ponedjeljkom 11.00-12.00 petkom 11.00-12.00		
<b>Izvođač kolegija</b>	Nika Zoričić, mag.								
<b>E-mail</b>	nzoricic21@unizd.hr					<b>Konzultacije</b>	srijedom 18.00-20.00		
<b>Vrste izvođenja nastave</b>	<input type="checkbox"/> predavanja		<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice		<input checked="" type="checkbox"/> vježbe		<input checked="" type="checkbox"/> e-učenje		<input type="checkbox"/> terenska nastava
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad		<input type="checkbox"/> ostalo
<b>Ishodi učenja kolegija</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• analizirati glagole na semantičkoj i sintaktičkoj razini;</li><li>• raspoznavati funkciju i glavna značenja ruskih glagolskih prefiksa, obraćajući posebnu pozornost na sinonimske i antonimske odnose prefigiranih glagola te na specifične slučajeve upotrebe prefiksa obilježenih semantičkom srodnošću;</li><li>• produbiti i usavršiti spoznaje o upotrebi u prenesenom značenju prefigiranih glagola kretanja u složenim ustaljenim višerječnim svezama;</li><li>• razumjeti i detaljnije analizirati značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagolskih izvedenica nastalih na temelju određenih, posebno učestalih ruskih glagola;</li><li>• usporediti glagolski sustav ruskoga jezika s glagolskim sustavom hrvatskog jezika, prepoznajući glavne sličnosti i razlike.</li></ul>								
<b>Ishodi učenja na razini programa</b>	<b>Generičke kompetencije</b> Po završetku studija student će moći: <ul style="list-style-type: none"><li>• kreirati i predstaviti nove ideje u području obrazovanja, prevođenja, turizma i poslovne komunikacije;</li><li>• diskutirati na C1 razini s ekspertima iz drugih područja.</li></ul>								

<sup>1</sup> Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	<b>Stručne, specijalističke kompetencije</b> Po završetku studija nastavničkog smjera student će moći: <ul style="list-style-type: none"><li>• primijeniti načela usvajanja drugoga jezika na temelju spoznaja dosadašnjih istraživanja;</li><li>• uočiti jezične pogreške kako u pismenoj tako i usmenoj komunikaciji;</li><li>• identificirati ključne čimbenike za donošenje odluka koji su u funkciji učinkovitoga procesa poučavanja;</li><li>• primijeniti stečena znanja i iskustva iz područja obrazovanja na različitim vrstama izlaganja (stručnim skupovima i radionicama);</li><li>• razlikovati specifičnosti različitih vrsta prevođenja.</li></ul>				
<b>Načini praćenja studenata</b>	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input checked="" type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input type="checkbox"/> seminar
	<input type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
<b>Uvjeti pristupanja ispitu</b>	Redovito pohađanje nastave, aktivno učenje i sudjelovanje u nastavnom procesu, konstantno rješavanje raznih vrsta zadataka i gramatičkih testova, redovito izrađivanje pismenih zadaća (prijevoda). Praktični rad kontinuirano se ocjenjuje tijekom cijelog semestra.				
<b>Ispitni rokovi</b>	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok i proljetni rok za vezane kolegije		<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok
<b>Termini ispitnih rokova</b>	03. 02. 2025. – upis ocjene 12. 02. 2025. – upis ocjene		-		naknadno
<b>Opis kolegija</b>	<p>Kolegij je namijenjen usavršavanju gramatičkih kompetencija na razini B2+/C1 produbljanjem teorijskih spoznaja studentica/studenata o funkcioniranju glagolskih prefiksa u ruskome jeziku, s fokusom na njihove glavne funkcije, značenja i slučajeve upotrebe, na sinonimske i antonimske odnose prefigiranih glagola i na podjelu glagolskih prefiksa na temelju njihove semantičke srodnosti, uz detaljnije proučavanje specifičnosti upotrebe prefiksa bliskih po značenju, kao i prefigiranih glagolskih izvedenica nastalih na temelju posebno učestalih ruskih glagola, koji se koriste u kombinaciji s velikim brojem prefiksa.</p> <p>Kroz zajednički rad i stalnu međujezičnu usporedbu, te u svrhu unapređenja jezičnih vještina, glavni cilj kolegija je potaknuti studentice/studente na dublja promišljanja o jeziku, pomoću rješavanja velikog broja ciljanih zadataka i gramatičkih testova tijekom nastave i redovitog izrađivanja pismenih zadaća u vidu prijevoda specifično osmišljenih ili izdvojenih rečenica i kraćih tekstova, s posebnom pozornošću na aktivno prevođenje s hrvatskoga jezika na ruski. Na taj će se način kontinuirano pratiti stupanj usvojenosti gradiva i provjeravati sposobnost sistematske primjene stečenih teorijskih znanja u jezičnoj praksi.</p>				
<b>Sadržaj kolegija (nastavne teme)</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Uvodni sat: predstavljanje kolegija (opis, sadržaj, ciljevi), literature, načina formiranja završne ocjene i provjere ishoda učenja. Glagolski prefiksi: opis značajki glagolskih prefiksa u ruskome jeziku prema njihovoj ulozi (prefiksi kao sredstva perfektivizacije; leksički prefiksi; prefiksi kao sredstva za izricanje načina vršenja glagolske radnje). Značenja i upotreba prefiksa V-, VZ-.</li><li>2. Značenja i upotreba prefiksa VY-, DO-, ZA-.</li><li>3. Značenja i upotreba prefiksa IZ-, NA-, NAD-.</li><li>4. Značenja i upotreba prefiksa NEDO-, NIZ-, O-, OBEZ-.</li><li>5. Značenja i upotreba prefiksa OT-, PERE-, PO-.</li><li>6. Značenja i upotreba prefiksa POD-, PRE-, PRED-.</li><li>7. Značenja i upotreba prefiksa PRI-, PRO-.</li><li>8. Značenja i upotreba prefiksa RAZ-, S-, U-.</li></ol>				



	<p>9. Preneseno značenje određenih prefigiranih glagola kretanja, s posebnim osvrtom na složenije ustaljene višerječne sveze s imenskom sastavnicom.</p> <p>10. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>pisat'</i>, <i>govorit'</i>, <i>skazat'</i>.</p> <p>11. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>dumat'</i>, <i>slušat'</i>, <i>slyšat'</i>, <i>žit'</i>.</p> <p>12. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>brat'</i>, <i>smotret'</i>, <i>videt'</i>.</p> <p>13. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>delat'</i>, <i>rabotat'</i>, <i>čitat'</i>.</p> <p>14. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>davat'</i>, <i>stroit'</i>, <i>gotovit'</i>, <i>ščitat'</i>, <i>stavit'</i>.</p> <p>15. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>platit'</i>, <i>menjat'</i>, <i>delit'</i>, <i>puskat'</i>, <i>stupat'</i> i dr.</p>					
<b>Obvezna literatura</b>	Materijali na Merlinu					
<b>Dodatna literatura</b>	<p>1. Arkad'eva, Ė.V., Gorbanevskaja, G.V., Kirsanova, N.D., Marčuk, I.B. 2013. <i>Kogda ne pomogajut slovari... Praktikum po leksike sovremennogo russkogo jazyka. Čast' I. Dlja inostrancev, izučajuščih russkij jazyk</i> (4-e izd., ster.). Moskva: Izdatel'stvo Flinta Nauka.</p> <p>2. Arkad'eva, Ė.V., Gorbanevskaja, G.V., Kirsanova, N.D., Marčuk, I.B. 2013. <i>Kogda ne pomogajut slovari... Praktikum po leksike sovremennogo russkogo jazyka. Čast' II. Dlja inostrancev, izučajuščih russkij jazyk</i> (4-e izd., ster.). Moskva: Izdatel'stvo Flinta Nauka.</p> <p>3. Arkad'eva, Ė.V., Gorbanevskaja, G.V., Kirsanova, N.D., Marčuk, I.B. 2013. <i>Kogda ne pomogajut slovari... Praktikum po leksike sovremennogo russkogo jazyka. Čast' III. Dlja inostrancev, izučajuščih russkij jazyk</i> (4-e izd., ster.). Moskva: Izdatel'stvo Flinta Nauka.</p> <p>4. Aver'janova, G.N. 2008. <i>Russkie glagol'nye pristavki</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. Kursy.</p> <p>5. Barykina, A.N., Dobrovol'skaja, V.V. 2009. <i>Izučaem glagol'nye pristavki</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust.</p> <p>6. Bivon, R., Petrukhina, E.V. 2004. <i>The Russian Verb. A Guide to its Form and Usage for Advanced Learners (with exercises)</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust.</p> <p>7. Gordienko, N.F. 2008. <i>Russkie glagoly dviženija s pristavkami. Učebnoe posobie</i>. Ekaterinburg: Ural'skij gos. universitet im. A.M. Gor'kogo - IONC "Russkij jazyk".</p> <p>8. Karamyševa, L.M., Mirošnikova, M.G. 1999. <i>Glagol'nye pristavki: učebno-metodičeskoe posobie</i>. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta.</p> <p>9. Kuprijanova, T.F. 2005. <i>Glagoly dviženija s pristavkami. Mnogoznačnost. Perenosnoe značenie. Frazeologija</i>. Taganrog: Izdatel'stvo Kučma Ju.D.</p> <p>10. Kuz'mina N.V. 2017. <i>Russian Grammar in Tables / Russkaja grammatika v tablicah. Učebnoe posobie</i> (7-e izd., pererab. i dopoln.). Moskva: Izdatel'stvo FLINTA.</p> <p>11. Laskareva, E.R. 2012. <i>Čistaja grammatika</i>. Sankt Peterburg: Zlatoust.</p> <p>12. Volohina, G.A., Popova, Z.D. 1993. <i>Russkie glagol'nye pristavki: semantičeskoe ustrojstvo, sistemnye otnošenija</i>. Voronež: Izdatel'stvo Voronežskogo universiteta (VGU).</p>					
<b>Mrežni izvori</b>	Merlin					
<b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit		<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit		<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit
	<input checked="" type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
<b>Način formiranja završne ocjene (%)</b>	65% izrada domaćih zadaća, 35% pohađanje nastave i aktivnost u nastavi					
<b>Ocjenjivanje kolokvija i</b>	0-59	% nedovoljan (1)				
	60-69	% dovoljan (2)				
	70-79	% dobar (3)				



<b>završnog ispita (%)</b>	80-89	% vrlo dobar (4)
	90-100	% izvrstan (5)
<b>Način praćenja kvalitete</b>	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo	
<b>Napomena / Ostalo</b>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;</li><li>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</li></ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u><i>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</i></u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računari.</p>	